



PRESENTACIÓ DE L'ASSIGNATURA

VÀLIDA PER TOTS ELS CURSOS DEL MATEIX NIVELL

Titulació acadèmica		Certificat Escola de Llengües Antigues			
Assignatura		GREC BÍBLIC C1			
Any	2020-21	Curs	Màster	Valor lectiu	5 ECTS
Període lectiu	Anual	Hores	30	Àrea	Sagrada Escripura
Professor/a	Xavier Matoses		Llengua	Català	

Descripció de l'assignatura:

L'assignatura té l'objectiu de proporcionar un coneixement bàsic dels mecanismes de funcionament així com del cabal lèxic de la llengua grega antiga i cristiana i dels textos principals de la seva producció en les diverses modalitats en què es manifesta (textos de la filosofia antiga, literatura cristiana: bíblica, litúrgica, patristica, himnica, fonamentalment). És la continuació de l'assignatura de Grec B2.

El coneixement de l'instrument lingüístic que fou històricament el primer vehicle de la tradició filosòfica d'occident i també la primera llengua del cristianisme en la seva expansió, la llengua pública de l'Església catòlica dels primers segles i vincle d'unitat amb les esglésies d'Orient, permet l'ús més àgil de les fonts tant de les disciplines filosòfiques com teològiques, i alhora també de les ciències religioses, i l'assimilació d'aspectes fonamentals del pensament, del dogma, dels ritus, de l'imaginari, etc.

L'exercitació de la traducció i del comentari de textos contribueix, a més, a un millor domini de la llengua pròpia i de les habilitats expressives orals i escrites en aquesta, essencials per a la vida acadèmica i professional.

Temari abreujat:

- 01-Repàs dels continguts de Grec A i B: morfologia i sintaxi completes.
- 02-Iniciació a la traducció de textos grecs antics: tècniques de traducció.
- 03-Traducció, amb anàlisi i comentari, de textos grecs de dificultat mitjana, de diverses èpoques, gèneres i finalitats, segons les preferències de l'alumnat: des de textos de filosofia grega antiga i tardoantiga, passant, és clar, pel NT, els Pares, i els himnes i textos litúrgics de la tradició de l'Església grega.
- 04-Panoràmica breu de la literatura cristiana antiga en llengua grega.

Bibliografia bàsica:

WENHAM, J. W., *Gramàtica grega del Nou Testament per a ús dels alumnes de la Facultat de Teologia de Catalunya*, Barcelona: FTC 1997².

BERENGUER AMENÓS, J., *Gramàtica Griega*, Barcelona: Bosch (nombroses edicions).

ALBERICH I MARINÉ, J. & CUARTERO I IBORRA, F. J. (eds.), *Diccionari grec-català: d'Homer al segle II dC*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana 2015.

PABÓN, J. M., *Diccionario griego-español VOX* (nombroses edicions).

PABÓN, J. M., *Diccionario griego-español VOX* (nombroses edicions).

Eines de consulta

ACEITUNO DONOSO, M. – FERRER, J. – MALÉ, J., *Grec bíblic. Gramàtica i lèxic essencials*, Barcelona: ABCat – AUSP – CPI – UdG 2019.

ALEXANDRE JÚNIOR, M., *Gramática de griego: clásico y helenístico*, Barcelona : Herder 2016.

DELGADO JARA, I., *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento*, Salamanca : Universidad Pontificia de Salamanca 2006.

FERRER, J. – MALÉ, J. – MATOSES, X – PONSATÍ-MURLÀ, O., *Nou Testament grec. Edició d'estudi amb vocabulari i morfologia explicats en nota a peu de plana*, Barcelona-Girona: ABCat – AUSP – CPI – UdG 2019.

FERRER, J. – MALÉ, J. – MATOSES, X., *Diccionari grec-català del Nou Testament amb anàlisi morfològica de totes les formes verbals*, Barcelona-Girona: ABCat – AUSP – CPI – UdG 2019.

GARCÍA SANTOS, A. Á., *Diccionario del griego bíblico: Setenta y Nuevo Testamento*, Estella: Verbo Divino 2016².

LAMPE, G. W. H., *A Patristic Greek Lexicon*. Oxford: Clarendon Press, 1961.

MATEOS, J., *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento : análisis semántico de los vocablos*, Córdoba : El Almendro 2000-2007.

PIFARRÉ I CLAPÉS, C. M., *Literatura cristiana antiga : Autors, història, idees, antologia de textos*, Barcelona: PAM 2008.

POUDERON, B. & NORELLI, E. (eds.), *Histoire de la littérature grecque chrétienne des origines à 451*. Volume 1: *Introduction: problèmes et perspectives*. Volume 2: *De Paul de Tarse à Irénée de Lyon*. Paris: Les Belles Lettres, 2016².

RAHLFS, A. (ed.), *SEPTUAGINTA. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1979.

THIERRY, J. J., *Christ in early Christian Greek Poetry: an Anthology*, Leiden: Brill 1972.